

Ultraschall

Reinigung und Desinfektion
von Ultraschallsonden



Viamo C100



Richtlinien für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation von Sonden

2B702-260DE

Richtlinien für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation von Sonden

Dieses Handbuch beschreibt die Verfahren zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation von Sonden.

Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen für den Betrieb der Sonden finden Sie in den Handbüchern zur jeweiligen Sonde.




Marken

Dieses Handbuch kann Marken oder eingetragene Marken anderer Unternehmen als Canon Medical Systems enthalten.

1. Hinweise zur Sicherheit


1.1 Bedeutung der Signalwörter


In diesem Handbuch werden die Signalwörter **GEFAHR**, **WARNUNG**, **VORSICHT**, und **HINWEIS** für sicherheitsrelevante und andere wichtige Instruktionen verwendet. Nachfolgend werden diese Signalwörter aufgeführt und erläutert. Bitte verinnerlichen Sie diese Sachverhalte, bevor Sie weiterlesen.

Signalwort	Bedeutung
 GEFAHR	Signalisiert eine unmittelbar existierende Gefahrensituation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.
 WARNUNG	Signalisiert eine unmittelbar existierende Gefahrensituation, die Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.
 VORSICHT	Signalisiert eine möglicherweise eintretende Gefahrensituation, die geringfügige bis mäßige Verletzungen verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
<i>HINWEIS</i>	Signalisiert eine möglicherweise eintretende Gefahrensituation, die Sachschäden verursachen kann, wenn sie nicht vermieden wird.

1.2 Hinweise zur Sicherheit

Bitte beachten Sie im Interesse der Sicherheit Ihrer Patienten und Ihrer eigenen Sicherheit die folgenden Hinweise bei der Reinigung, Desinfektion bzw. Sterilisation einer Sonde.

 **WARNUNG** Tauchen Sie den Sondenstecker oder andere nicht wasserdichte Teile niemals in Flüssigkeiten wie Wasser oder Desinfektionsmittel. Das Eintauchen kann zu einem elektrischen Schlag führen. Die eintauchbaren Bereiche der verschiedenen Sondentypen finden Sie im Abschnitt 3. „Übersicht über die Chemikalien“ dargestellt.

 **VORSICHT** 1. **Vorsichtsmaßnahmen für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation.**

1) Beachten Sie zur Vermeidung von Infektionen die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

- Tragen Sie bei der Reinigung Schutzhandschuhe.*
- Tragen Sie bei der Desinfektion und Sterilisation sterile Schutzhandschuhe.*
- Verwenden Sie bei jeder Reinigung, Desinfektion oder Sterilisation neue Schutzhandschuhe.
- Reinigen Sie die Sonde vor und nach der Untersuchung. Desinfizieren oder sterilisieren Sie die Sonde bei Bedarf.
- Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.
- Desinfizieren oder sterilisieren Sie bitte vor und nach einer ultraschallgestützten Biopsie Sonde und Biopsie-Adapter. Anderenfalls können diese ungewollt zu Infektionsquellen werden.

* Beachten Sie den medizinischen Report der FDA vom 29. März 1991, „FDA Medical Alert, Allergic Reactions to Latex Containing Medical Devices“ (MDA91-1).

⚠ VORSICHT

- 2) Spülen Sie die Sonde nach der Reinigung gründlich mit aufbereitetem Wasser ab, um alle chemischen Rückstände zu entfernen. Spülen Sie die Sonde nach der Desinfektion gründlich mit sterilem bzw. deionisiertem Wasser ab, um sämtliche chemischen Rückstände zu entfernen.
Reste von Chemikalien an der Sonde können für den menschlichen Körper schädlich sein.
 - 3) Trocknen Sie die Sondenoberfläche nach einer chemischen Reinigung bzw. chemischen Desinfektion sorgfältig ab.
 - 4) Entgasen Sie die Sonde nach der Sterilisation. Gasrückstände an der Sonde können für den menschlichen Körper schädlich sein.
 - 5) Canon Medical Systems übernimmt keine Garantie für die Wirksamkeit der Reinigungslösungen, Desinfektionsmittel und Sterilisationsgase. Nehmen Sie hinsichtlich der Wirkung der Produkte Kontakt mit den jeweiligen Herstellern auf.
 - 6) Gewährleisten Sie zur Vermeidung von Infektionen die Wirksamkeit der Reinigungs-, Desinfektions- und Sterilisationschemikalien gemäß den Kriterien, die in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers beschrieben werden (z. B. Einwirkungsdauer, Anzahl der Anwendungen, Verfärbungen, Ergebnisse der Wirksamkeitstests).
 - 7) Verwenden Sie zum Reinigen, Desinfizieren oder Sterilisieren der Sonde keine anderen als die in diesem Handbuch genannten Chemikalien oder Methoden. Beachten Sie dies nicht, kann das zu fehlerhaftem Reinigen, Desinfizieren bzw. Sterilisieren oder zu einer Beschädigung der Sonde führen.
 - 8) Beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen der Sonde die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:
 - Verwenden Sie für das Entfernen von Ultraschallgel oder das Abwischen von Wasser oder Desinfektionsmittel von der Sonde nach einer Reinigung oder Desinfektion ausschließlich weiche Materialien wie weiche Tücher oder weiche Gaze. Der Einsatz harter oder scheuernder Materialien kann eine Beschädigung der Sonde zur Folge haben.
 - Die Sonde darf sich nicht länger als drei Stunden in einer chemischen Lösung befinden.
 - Setzen Sie während Reinigung, Desinfektion oder Sterilisation die Sonde keinen Temperaturen höher als 60 °C (140 °F) aus.
 - Die Bedingungen für die Reinigung, Desinfektion und Sterilisation, wie z. B. Temperatur und Druck, unterscheiden sich je nach Produkt. Außerdem dürfen einige Produkte nicht desinfiziert bzw. sterilisiert werden. Beachten Sie die Einzelheiten in den Tabellen und Abbildungen in Abschnitt 3.
-

1.3 Chemische Gefahren (nur für die USA)

Beachten Sie zum Schutz der Patienten und Bediener vor Verbrennungen und Vergiftungen durch chemische Substanzen nachfolgenden Sachverhalt:

 WARNUNG

Durch dieses Produkt können Sie mit Chemikalien in Berührung kommen, die im US-Bundesstaat Kalifornien auf der Liste der Stoffe stehen, die krebserregend sind (z.B. Blei und dessen Verbindungen) bzw. zu Geburtsfehlern oder Schädigungen des Erbguts (z.B. Phthalate) führen können.

Weitere Informationen zu diesem Thema finden Sie im Internet unter www.p65warnings.ca.gov.

1.4 Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der Beschränkung von Verkauf und Einsatz (nur für die USA)

In den USA beschränkt der Gesetzgeber den Verkauf dieses Produkts ausschließlich an Ärzte bzw. erfolgt der Verkauf nur nach Bestellung durch einen Arzt, ebenso darf der Einsatz nur durch einen Arzt erfolgen.

2. Reinigung, Desinfektion, Sterilisation

Dieser Abschnitt beschreibt die Methoden für die Reinigung, Sterilisation und Desinfektion.

2.1 Die Reinigung der Sonde

Benötigt werden: Schutzhandschuhe, Reinigungslösung oder Reinigungstücher, aufbereitetes Wasser, sauberes steriles Tuch oder Gaze, Einwegschwamm*

* Der Einwegschwamm darf keinesfalls scheuernde Bestandteile oder scheuernde Reinigungsmittel enthalten.

- (1) Tragen Sie Schutzhandschuhe, um eine Infektion zu verhindern. Verwenden Sie jedes Mal neue Handschuhe, wenn Sie eine Reinigung ausführen.
- (2) Kann an der Sonde befindliches Zubehör von der Sonde entfernt werden (z. B. Biopsieadapter), dann demontieren Sie dies. Einzelheiten zum Sondenzubehör finden Sie im Handbuch zur Sonde.
- (3) Waschen Sie organisches Material (wie z. B. Blut oder andere Körperflüssigkeiten) mit aufbereitetem Wasser von der Sonde ab. Die Verunreinigungen entfernen Sie am besten mit einem Einwegschwamm. Verwenden Sie keine Bürste, da diese die Sonde beschädigen könnte.
- (4) Tauchen Sie die Sonde in die Reinigungslösung entsprechend den Angaben in den Tabellen und den Abbildungen in Abschnitt 3, um alle verbleibenden organischen Rückstände aufzulösen oder zu entfernen. Verwenden Sie dazu nach Erfordernis einen Einwegschwamm. Verbleiben weiterhin eingetrocknete organische Rückstände an der Sonde, tauchen Sie diese über einen längeren Zeitraum in die Reinigungslösung.
- (5) Spülen Sie eventuell verbliebene organische Rückstände und die Reinigungslösung mittels aufbereitetem Wasser von der Sonde ab. Vergewissern Sie sich, dass organische Materialien und die Reinigungslösung rückstandslos entfernt wurden. Verwenden Sie das aufbereitete Wasser nicht mehrmals.
- (6) Trocknen Sie die Sondenoberfläche mit einem sterilen weichen Tuch oder steriler Gaze. Verwenden Sie zum Trocknen der Sonde keine Wärme. Eine ausführliche Beschreibung der Verfahren für den Umgang mit der Chemikalie bzw. den Reinigungstüchern finden Sie in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers. Um die Wirksamkeit der Chemikalie bzw. der Reinigungstücher zu gewährleisten, sichern Sie, dass die Vorgaben des Herstellers zu Konzentration, Temperatur und weiteren Kriterien in dessen Anwendungsvorschrift exakt eingehalten werden. Überprüfen Sie die Wirksamkeit des Reinigungsmittels bzw. der Reinigungstücher anhand der Kriterien, die in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers beschrieben sind (z. B. Einwirkungsdauer, Anzahl der Anwendungen, Verfärbungen, Ergebnis des Wirksamkeitstests).
- (7) Vergewissern Sie sich, dass die Sonde keine Anzeichen von Beschädigungen, Verformungen oder Abschürfungen aufweist.

2.2 Die Desinfektion der Sonde

Vor der Desinfektion der Sonde muss diese gereinigt werden.

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Benötigt werden: sterile Schutzhandschuhe, Desinfektionsmittel, destilliertes oder deionisiertes Wasser, steriles weiches Tuch oder Gaze

- (1) Tragen Sie zur Vermeidung von Infektionen sterile Schutzhandschuhe. Verwenden Sie jedes Mal neue Handschuhe, wenn Sie eine Desinfektion ausführen.
- (2) Desinfizieren Sie die Sonde mithilfe der in Abschnitt 3 „Übersicht über die Chemikalien“ aufgeführten Desinfektionsmittel.
- (3) Spülen Sie sämtliche Rückstände des Desinfektionsmittels mit genügend destilliertem bzw. deionisiertem Wasser von der Sonde ab. (dies ist nicht erforderlich, wenn die Desinfektion mittels Trophon® EPR erfolgte). Verwenden Sie das destillierte bzw. deionisierte Wasser kein weiteres Mal.
- (4) Trocknen Sie die Sondenoberfläche mit einem sterilen weichen Tuch oder steriler Gaze. Verwenden Sie zum Trocknen der Sonde keine Wärme. Eine ausführliche Beschreibung der Verfahren für den Umgang mit der Chemikalie finden Sie in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers. Um die Wirksamkeit der Chemikalie zu gewährleisten, sichern Sie, dass die Vorgaben des Herstellers zu Konzentration, Temperatur und weiteren Kriterien in dessen Anwendungsvorschrift exakt eingehalten werden. Überprüfen Sie die Wirksamkeit des Desinfektionsmittels anhand der Kriterien, die in der Dokumentation des jeweiligen Herstellers beschrieben werden (z. B. Einwirkungsdauer, Anzahl der Anwendungen, Verfärbungen, Ergebnis des Wirksamkeitstests).
- (5) Vergewissern Sie sich, dass die Sonde keine Anzeichen von Beschädigungen, Verformungen oder Abschürfungen aufweist.

2.3 Die Sterilisation der Sonde

Vor der Sterilisation der Sonde muss diese gereinigt werden.

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Benötigt werden: sterile Schutzhandschuhe, Sterilisationsmittel

Einige Sondentypen dürfen nicht sterilisiert werden und bei anderen gelten eventuell andere Sterilisationsbedingungen.

- (1) Tragen Sie zur Vermeidung von Infektionen sterile Schutzhandschuhe. Verwenden Sie jedes Mal neue Handschuhe, wenn Sie eine Sterilisation ausführen.
- (2) Sterilisieren Sie die Sonde mithilfe der in Abschnitt 3 „Übersicht über die Chemikalien“ aufgeführten Chemikalien.

Legen Sie die Sonde in einen Sterilisationsbehälter, den Sie anschließend in den Sterilisator stellen.

- (3) Entgasen Sie nach einer Gassterilisation die Sonde gründlichst, um alle adsorbierten Gasreste von ihr zu entfernen.
- (4) Vergewissern Sie sich, dass die Sonde keine Anzeichen von Beschädigungen, Verformungen oder Abschürfungen aufweist.

3. Übersicht über die Chemikalien

Dieser Abschnitt gibt einen Überblick über die für Reinigung, Desinfektion oder Sterilisation der Sonde zu verwendenden Chemikalien.

Informieren Sie sich hinsichtlich der Verfügbarkeit in den jeweiligen Listen.

Hinsichtlich des Umgangs mit diesen Chemikalien informieren Sie sich in den zugehörigen Anwendungsvorschriften.

-
- INFORMATION**
1. Wird sich in untenstehenden Tabellen auf verschiedene Sondentypen bezogen, beachten Sie, dass diese verkürzt dargestellt werden. Beispielsweise steht für „PSU-30ST und PSU-60ST“ die verkürzte Bezeichnung „PSU-30ST/60ST“.
 2. Welche Sonden von den einzelnen Ultraschall-Diagnostik-Systemen unterstützt werden, finden Sie in dem im Lieferumfang des jeweiligen Systems enthaltenen Handbuchs.
-

Die Reinigung der Sonde

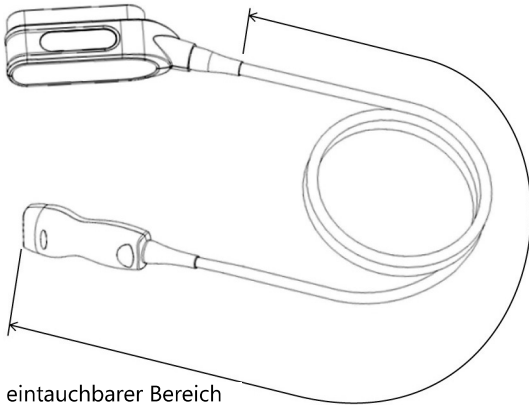
Ursprungsland
 Beliebig: Beliebiges Land
 FRA: Frankreich
 DEU: Deutschland
 GBR: Großbritannien
 USA: USA
 JPN: Japan
 AUS: Australien

Chemikalie/Typ	Enzyme				
	Handelsname	3M™ Rapid Multi-Enzyme Cleaner	ANIOSYME DD1 *	neodisher® mediclean *	
Hersteller	J&J	3M Company	Laboratories ANIOS	DR. WEIGERT GmbH & Co. KG	
Ursprungsland	Beliebig	Beliebig	FRA	DEU	
Konzentration (Verdünnungsverhältnis)	0.8% (125)	1% (100)	0.5% (200)	1% (100)	
Dauer	1 min	10 min	5 min	10 min	
Temperatur	Raumtemperatur		Raumtemperatur		
Feuchte	Normale Feuchte		Normale Feuchte		
Druck	Normaler Druck		Normaler Druck		
Sonde	eintauchbarer Bereich	OK	OK	–	OK
	Typ A	OK	OK	–	OK
PLU-704ST	Typ A	OK	OK	–	OK
PLU-1204ST	Typ A	OK	OK	–	OK
PLU-805ST	Typ A	OK	OK	–	OK
PLU-1003ST	Typ A	OK	OK	–	OK
PLU-704RST	Typ A	OK	OK	–	OK
PVU-621VST	Typ A	OK	OK	–	OK
PVU-781VST	Typ A	OK	OK	–	OK
PVU-682ST	Typ A	OK	OK	–	OK
PSU-30ST	Typ A	OK	OK	–	OK
PSU-60ST	Typ A	OK	OK	–	OK
PC-20ST	Typ A	OK	OK	–	OK
PVU-574MST	Typ A	OK	OK	–	OK

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig. – : Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

*: Nicht für die Verwendung in den USA.

• Typ A (PSU-30ST usw.)



Tauchen Sie nicht wasserdichte Bereiche niemals in Flüssigkeiten, wie z. B. Wasser oder Reinigungslösung. Das Eintauchen kann zu einem elektrischen Schlag führen.

Enzyme					Isopropylalkohol/ Ethylenglykol Monobutylether	Alkyldimethylbenzyl Ammoniumchloride/2-Ethanol/ Alkylpolysaccharide/ Ethylendinitrilotetraessigsäure
Tristel Pre-Clean Wipes *	MetriZyme®	Klenzyme®	Instru-Zyme® Gel	Endozime® Xtreme Power*	CaviWipes™	Intercept® Wipes
Tristel Solutions Limited	Metrex Research, Inc.	STERIS Corporation	Summit Medical	RUHOF Corporation	Metrex Research, Inc.	MEDIVATORS Inc.
GBR	USA	USA	USA	USA	USA	USA
Arbeitslösung	0.77% (130)	0.8% (125)	Arbeitslösung	0.2% (500)	Arbeitslösung	Arbeitslösung
Nur abwischen	5 min	5 min	Nur abwischen	2 min	Nur abwischen	
Raumtemperatur		Raumtemperatur			Raumtemperatur	
Normale Feuchte		Normale Feuchte			Normale Feuchte	
Normaler Druck		Normaler Druck			Normaler Druck	
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-
-	OK	-	-	OK	-	-

Niedrig- bzw. mittelstufige Desinfektion -1 (außer USA)

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

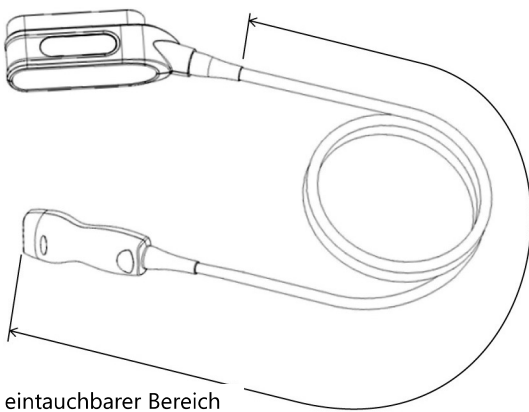
Ursprungsland
Beliebig; Beliebige Land
FRA: Frankreich
DEU: Deutschland
GBR: Großbritannien
USA: USA
JPN: Japan
AUS: Australien

	Chemikalie/Typ	Didecyldimethylammoniumchloride/ Quartäre Ammoniumverbindungen	Isopropylalkohol/ Didecyldimethyl- ammoniumchloride
	Handelsname	CLEANISEPT® WIPES	WIP'ANIOS Excel
	Hersteller	Dr. Schumacher GmbH	Laboratories ANIOS
	Ursprungsland	DEU	FRA
	Konzentration (Verdünnungs- verhältnis)	Arbeitslösung	Arbeitslösung
	Dauer	Nur abwischen	Nur abwischen
	Temperatur	Raumtemperatur	Raumtemperatur
	Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte
	Druck	Normaler Druck	Normaler Druck
Sonde	eintauchbarer Bereich		
PVU-366ST	Typ A	–	OK
PLU-704ST	Typ A	–	OK
PLU-1204ST	Typ A	–	OK
PLU-805ST	Typ A	–	OK
PLU-1003ST	Typ A	–	OK
PLU-704RST	Typ A	–	OK
PVU-621VST	Typ A	–	OK
PVU-781VST	Typ A	–	OK
PVU-682ST	Typ A	–	OK
PSU-30ST	Typ A	–	OK
PSU-60ST	Typ A	–	OK
PC-20ST	Typ A	–	OK
PVU-574MST	Typ A	–	OK

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig.

– : Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

- Typ A (PSU-30ST usw.)



Tauchen Sie nicht wasserdichte Bereiche niemals in Flüssigkeiten, wie z. B. Wasser oder Reinigungslösung. Das Eintauchen kann zu einem elektrischen Schlag führen.

Glyoxal/Glutaral/ Didecyldimethyl- ammoniumchloride
Lysoformin® 3000
Lysoform Disinfection Ltd.
DEU
2% (50)
15 min
Raumtemperatur
Normale Feuchte
Normaler Druck
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

Niedrig- bzw. mittelstufige Desinfektion -2 (zusätzlich ist hochstufige Desinfektion in USA erforderlich)

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

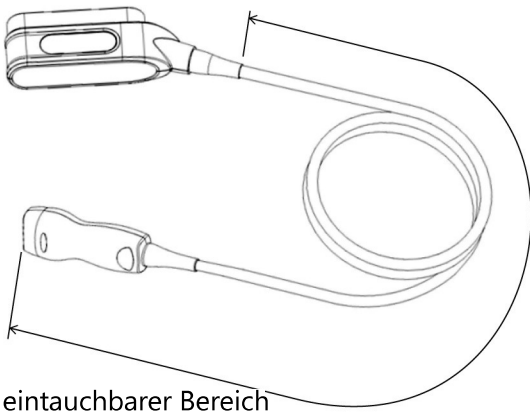
Ursprungsland
Beliebig: Beliebige Land
FRA: Frankreich
DEU: Deutschland
GBR: Großbritannien
USA: USA
JPN: Japan
AUS: Australien

	Chemikalie/Typ	Ethanol	Isopropylalkohol	Isopropylalkohol/ Ethylenglykol Monobutylether
	Handelsname	Ethanol	Isopropylalkohol	CaviWipes™
	Hersteller	Beliebiger Hersteller	Beliebiger Hersteller	Metrex Research, Inc.
	Ursprungsland	Beliebig	Beliebig	USA
	Konzentration (Verdünnungs- verhältnis)	80% (Ursprungslösung)	70% (Ursprungslösung)	Arbeitslösung
	Dauer	Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen
	Temperatur	Raumtemperatur	Raumtemperatur	Raumtemperatur
	Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte
	Druck	Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck
Sonde	eintauchbarer Bereich	OK	OK	–
PVU-366ST	Typ A			
PLU-704ST	Typ A	OK	OK	–
PLU-1204ST	Typ A	OK	OK	–
PLU-805ST	Typ A	OK	OK	–
PLU-1003ST	Typ A	OK	OK	–
PLU-704RST	Typ A	OK	OK	–
PVU-621VST	Typ A	OK	OK	–
PVU-781VST	Typ A	OK	OK	–
PVU-682ST	Typ A	OK	OK	–
PSU-30ST	Typ A	OK	OK	–
PSU-60ST	Typ A	OK	OK	–
PC-20ST	Typ A	OK	OK	–
PVU-574MST	Typ A	OK	OK	–

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig.

: Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

- Typ A (PSU-30ST usw.)



Tauchen Sie nicht wasserdichte Bereiche niemals in Flüssigkeiten, wie z. B. Wasser oder Reinigungslösung. Das Eintauchen kann zu einem elektrischen Schlag führen.

Natriumhypochlorit	Quaternäre Ammoniumchloride		Quaternäre Ammoniumchloride/ Isopropylalkohol		Wasserstoffperoxid
Dispatch® Hospital Cleaner Disinfectant Towels with Bleach	Protex™ Ultra Disinfectant Wipes	Sani-Cloth® AF3, Sani-Cloth® AF	Sani-Cloth® Plus	Super Sani-Cloth®	Oxivir 1 Wipes
The Clorox Company USA	Parker Laboratories, Inc. USA	Professional Disposables International, Inc. USA	Professional Disposables International, Inc. USA		Diversey, Inc. USA
0.65% (Arbeitslösung)	0.232% (Arbeitslösung)	0.28% (Arbeitslösung)	0.25% / 14.85% (Arbeitslösung)	0.5% / 55% (Arbeitslösung)	0.5% (Arbeitslösung)
Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen	Nur abwischen
Raumtemperatur	Raumtemperatur	Raumtemperatur	Raumtemperatur	Raumtemperatur	Raumtemperatur
Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte
Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck	Normaler Druck
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-

Hochstufige Desinfektion -1 (außer USA)

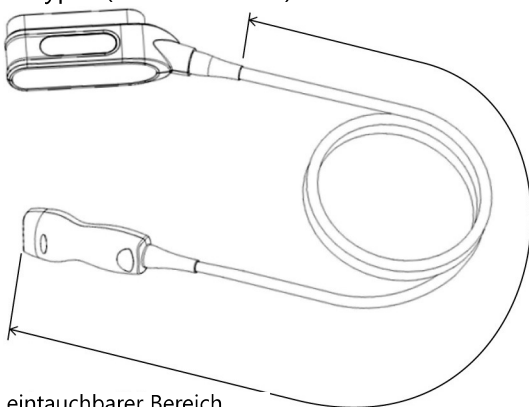
Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Ursprungsland
 Beliebig: Beliebiges Land
 FRA: Frankreich
 DEU: Deutschland
 GBR: Großbritannien
 USA: USA
 JPN: Japan
 AUS: Australien

Chemikalie/Typ	Wasserstoffperoxid Peroxyessigsäure	Chlordioxid			
Handelsname	PeraSafe™ *1	Tristel Fuse for Instruments	Tristel Sporicial Wipes/ Tristel Rinse Wipes	Tristel Duo ULT	
Hersteller	DuPont	Tristel Solutions Limited			
Ursprungsland	Beliebig	GBR			
Konzentration (Verdünnungs- verhältnis)	1.62% (61,7)	0.012% (1 Beutel in 5 Liter Wasser)	Arbeitslösung		
Dauer	10 min	5 min	Nur abwischen		
Temperatur	Raumtemperatur	Raumtemperatur			
Feuchte	Normale Feuchte	Normale Feuchte			
Sonde	Druck	Normaler Druck			
PVU-366ST	eintauchbarer Bereich	-	-	-	-
	Typ A	-	-	-	-
PLU-704ST	Typ A	-	-	-	-
PLU-1204ST	Typ A	-	-	-	-
PLU-805ST	Typ A	-	-	-	-
PLU-1003ST	Typ A	-	-	-	-
PLU-704RST	Typ A	-	-	-	-
PVU-621VST	Typ A	-	-	-	-
PVU-781VST	Typ A	-	-	-	-
PVU-682ST	Typ A	-	-	-	-
PSU-30ST	Typ A	-	-	-	-
PSU-60ST	Typ A	-	-	-	-
PC-20ST	Typ A	-	-	-	-
PVU-574MST	Typ A	-	-	-	-

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig. : Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

- Typ A (PSU-30ST usw.)



Tauchen Sie nicht wasserdichte Bereiche niemals in Flüssigkeiten, wie z. B. Wasser oder Reinigungslösung. Das Eintauchen kann zu einem elektrischen Schlag führen.

Succindialdehyd		Peroxyessigsäure		Ortho phthalaldehyd	Peroxyessigsäure Wasserstoffperoxid Essigsäure		
gigasept® FF (new)		NU-CIDEX®	Anioxyde 1000	Opal™	gigasept® PAA concentrate		mikrozid® PAA wipes
Schülke & Mayr GmbH		J&J	Laboratories ANIOS	Whiteley Medical	Schülke & Mayr GmbH		
DEU		GBR	FRA	AUS	DEU		
5% (20)		0.35% (Arbeits- lösung)	0.15% (Arbeits- lösung)	0.57% (Arbeitslösung)	2% (eine Doppelkammerflasche auf 5 Liter Wasser)		Arbeitslösung
15 min.* ²	60 min.* ³	5 min	30 min	6 min	5 min.* ⁴	15 min.* ³	Nur abwischen
Raumtemperatur		Raumtemperatur		Raumtemperatur	Raumtemperatur		
Normale Feuchte		Normale Feuchte		Normale Feuchte	Normale Feuchte		
Normaler Druck		Normaler Druck		Normaler Druck	Normaler Druck		
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK
OK	-	-	-	-	-	-	OK

*1: PeraSafe™ kann je nach örtlich geltenden Vorschriften als Sterilisationsmittel oder als hochstufiges Desinfektionsmittel klassifiziert sein.

*2: bakterizide und fungizide Wirkung

*3: viruzide Wirkung

*4: mykobakterizide Wirkung

Hochstufige Desinfektion -2

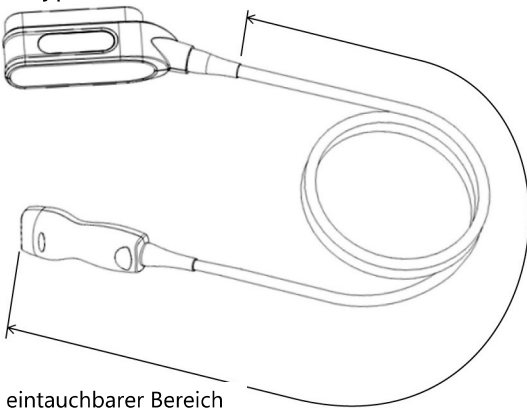
Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Ursprungsland
Beliebig: Beliebige Land
FRA: Frankreich
DEU: Deutschland
GBR: Großbritannien
USA: USA
JPN: Japan
AUS: Australien

Chemikalie/Typ	Glutaraldehyd				
Handelsname	CIDEX®	CIDEX PLUS® 28 Day Solution	MetriCide™	MetriCide™ 28	MetriCide™ Plus 30
Hersteller	J&J	J&J	Metrex Research, Inc.		
Ursprungsland	Beliebig		USA		
Konzentration (Verdünnungs- verhältnis)	2.4% (Arbeits- lösung)	3.4% (Arbeitslösung)	2.6% (Arbeits- lösung)	2.5% (Arbeits- lösung)	3.4% (Arbeits- lösung)
Dauer	45 min	20 min	45 min	90 min	90 min
Temperatur	Raumtemperatur		25°C (77°F)		
Feuchte	Normale Feuchte		Normale Feuchte		
Druck	Normaler Druck		Normaler Druck		
Sonde	Druck	eintauchbarer Bereich			
PVU-366ST		OK		OK	
		Typ A			
PLU-704ST		OK		OK	
PLU-1204ST		OK		OK	
PLU-805ST		OK		OK	
PLU-1003ST		OK		OK	
PLU-704RST		OK		OK	
PVU-621VST		OK		OK	
PVU-781VST		OK		OK	
PVU-682ST		OK		OK	
PSU-30ST		OK		OK	
PSU-60ST		OK		OK	
PC-20ST		OK		OK	
PVU-574MST		OK		OK	

OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig. - : Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

- Typ A (PSU-30ST usw.)



Tauchen Sie nicht wasserdichte Bereiche niemals in Flüssigkeiten, wie z. B. Wasser oder Reinigungslösung. Das Eintauchen kann zu einem elektrischen Schlag führen.

Glutaraldehyd		Ortho phthalaldehyd	Wasserstoffperoxid		
WAVICIDE® -01	Sporicidin®	CIDEX® OPA	Trophon® EPR	SPOROX® II	Revital-Ox™ Resert® High Level Disinfectant
Medical Chemical Corporation	Contec Inc.	J&J	Nanosonics Limited	Sultan Healthcare	STERIS Corporation
USA	USA	Beliebig	AUS	USA	USA
2.5% (Arbeitslösung)	1.12% (Arbeitslösung)	0.55% (Arbeitslösung)	Verwenden Sie die speziell zu dem jeweiligen Desinfektionsgerät passende Desinfektionskartusche. Es ist nicht erforderlich, dass der Anwender desinfektionsbezogene Parameter (Temperatur, Feuchte, Druck oder Zeit) festlegt.	7.5% (Arbeitslösung)	2% (Arbeitslösung)
45 min	20 min	12 min		30 min	8 min
Raumtemperatur		Raumtemperatur		Raumtemperatur	Raumtemperatur
Normale Feuchte		Normale Feuchte		Normale Feuchte	Normale Feuchte
Normaler Druck		Normaler Druck		Normaler Druck	Normaler Druck
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK
OK	OK	OK	–	OK	OK

Die Sterilisation der Sonde

Beachten Sie, dass die Sonde aufgrund örtlich geltender Vorschriften vor der Sterilisation eventuell zu desinfizieren ist.

Ursprungsland Beliebiger: Beliebiger Land FRA: Frankreich DEU: Deutschland GBR: Großbritannien USA: USA JPN: Japan AUS: Australien	Chemikalie/Typ	Ethylenoxidgas *1		Wasserstoffperoxidplasm *2, *3, *4	
	Handelsname	Ethylene oxide gas		STERRAD® 50/100S/200/NX	STERRAD® 100NX
	Hersteller	Beliebiger Hersteller		J&J	
	Ursprungsland	Beliebiger		Beliebiger	
	Konzentration (Verdünnungs- verhältnis)	10%	20%*5	Verwenden Sie stets die für den Sterilisator vorgeschriebenen STERRAD-Systemkassetten.	
	Dauer	Expositionzeit: 7 Stunden Entgasungszeit: 12 Stunden	Expositionzeit: 3,5 Stunden Entgasungszeit: 12 Stunden	Wählen Sie [SHORT Cycle] für STERRAD 100S/200 *6 und [STANDARD Cycle] für STERRAD NX.	Wählen Sie [EXPRESS Cycle]. Es ist nicht erforderlich, dass der Anwender sterilisationsbezogene Parameter (Temperatur, Feuchte, Druck oder Zeit) festlegt.
	Temperatur	50°C (122°F)	60°C (140°F)	Es ist nicht erforderlich, dass der Anwender sterilisationsbezogene Parameter (Temperatur, Feuchte, Druck oder Zeit) festlegt.	
Feuchte	50%				
Sonde	Druck	980 hPa [Relativdruck]			
PVU-366ST		–	OK	–	OK
PLU-704ST		–	OK	–	OK
PLU-1204ST		–	OK	–	OK
PLU-805ST		–	OK	–	OK
PLU-1003ST		–	OK	–	OK
PLU-704RST		–	OK	–	OK
PVU-621VST		–	OK	–	OK
PVU-781VST		–	OK	–	OK
PVU-682ST		–	OK	–	OK
PSU-30ST		–	OK	–	OK
PSU-60ST		–	OK	–	OK
PC-20ST		–	–	–	–
PVU-574MST		–	–	–	–

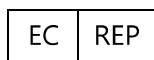
OK : Die Verwendung dieser Chemikalie ist zulässig. : Die Verwendung dieser Chemikalie ist nicht zulässig.

- *1: Entgasen Sie die Sonde nach einer Gassterilisation sorgfältig, um sämtliche Gasrückstände von der Sonde zu entfernen.
- *2: Beachten Sie bitte, dass die Sondenfarbe ausbleichen und die Beschriftung am Sondenstecker sich mit der Zeit ablösen kann. Dabei handelt es sich nicht um Abnormitäten.
- *3: Pro Sterilisationsvorgang kann eine Sonde sterilisiert werden. Führen Sie die Sterilisation nicht an mehreren Sonden gleichzeitig durch.
- *4: Am Sondenkabel können sich klebrige Bereiche bilden, was jedoch keinen Mangel darstellt. Wischen Sie klebrige Bereiche mit einem mittels Ethanol befeuchteten, weichen Tuch oder entsprechender Gaze ab.
- *5: Nicht für die Verwendung in den USA.
- *6: Für STERRAD 100S/200 für die USA ist keine Zyklusoption verfügbar.

4. Sonstige Informationen

- Für Europa

CANON MEDICAL SYSTEMS EUROPE B.V.



Zilverstraat 1, 2718 RP
Zoetermeer, Niederlande

<https://eu.medical.canon>

Für andere Länder: Wenden Sie sich an Ihren Händler.

- Verantwortlicher Hersteller



Canon Medical Systems Corporation
1385, Shimoishigami, Otawara-shi, Tochigi 324-8550, Japan

